



Beslut av styrelsen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ om antagande av ändringsbudget 1/2021 – CT/CA-043/2020/01sv

STYRELSEN FÖR ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN HAR FATTAT FÖLJANDE BESLUT

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (nedan kallat *centrumet*), senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003 av den 18 juni 2003,

med beaktande av budgetförordningen av den 22 september 2019 för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (ref. CT/CA-028/2019) och

av följande skäl:

- (1) Alla ändringar i översättningscentrumets budget ska antas genom en ändringsbudget, som ska antas i enlighet med samma förfarande som översättningscentrumets ursprungliga budget.
- (2) Styrelsen ska anta ändringsbudgetar baserat på förslag som utarbetas av direktören.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ändringsbudget nr 1/2021, som bifogas detta beslut, antas härmed.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den dag då det antagits.

Utfärdat i Luxemburg den 31 maj 2021.

På styrelsens vägnar,

(elektronisk underskrift)

Rytis Martikonis
Ordförande

Bilaga: Ändringsbudget nr 1/2021



ÄNDRINGSBUDGET NR 1/2021

CT/CA-043/2020/01sv

INNEHÅLL

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

B. PRISTABELL

C. INKOMSTER

D. UTGIFTER

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

III. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – DETALJER

BILAGA 1 – TJÄNSTEFÖRTECKNING

I. INLEDNING

A. ALLMÄN INLEDNING

Översättningscentrumet har utarbetat denna ändringsbudget nr 1/2021 i enlighet med artikel 34 i sin budgetförordning av den 22 september 2019. Syftet med denna budget är att inkludera den nya prissättningsstruktur som godkändes av styrelsen i mars 2021, beakta resultatet av centrumets granskning av vissa utgiftsposter samt budgetöverskottet från föregående år.

Denna översyn har också medfört ändringar i centrumets reserver.

De överföringar som gjorts under 2021 har förts in i budgeten, som nu visar en aktuell fördelning av resurserna. Överföringarna är medtagna i kolumnen "Ändringsbudget nr 1/2021" i del III, Inkomst- och utgiftsberäkning – detaljer.

Alla belopp i detta dokument anges i euro.

B. PRISTABELL

Priser som gäller 2021 från och med den 1 juni 2021

Utförd tjänst	Normal (euro)	Lång leveranstid (euro)	Brådskande (euro)	Mycket brådskande (euro)
Översättning (per sida)	87,00	82,00	108,00	156,00
Anpassad översättning (per sida)	82,00	78,00	102,00	
Ändring (per sida)	172,00	163,40	215,00	
Granskning (per sida)	60,00	57,00	75,00	
Språklig granskning (editing) (per sida)	39,00	37,00	44,00	
Transkribering (per minut)	8,50	6,50	10,50	
Automatisk transkribering (per minut)			2,00 euro	
Varumärken (per sida)		39,05 euro för 284 686 sidor		
Lätt efterredigering (pris per sida)		49,00 euro		
Paste 'n Go (per sida)		82,00 euro		
Automatisk översättning (per sida)		0,30 euro		
Gemenskapsformgivningar (per term)		4,00 euro		
Termlistor (per term)		4,00 euro		
Granskning av termlistor (per term)		2,50 euro		
Terminologi (per mandag)		900 euro		
Språkrådgivning (per mandag)		900 euro		
Undertextning (per minut)		41,00 euro		

Tilläggsavgifter som gäller 2021 från och med den 1 juni 2021:

Typ av dokument	euro
Komplext format (tilläggspris per sida och per målspråk)	15,00
Pdf-format och pappersdokument (tilläggspris per sida av källdokumentet)	12,00
Sekretessbelagda/känsliga icke-sekretessbelagda dokument (tilläggspris per sida och per målspråk)	20,00
Annat språk än EU-språk (tilläggspris per sida och per målspråk)	10,00
Uppläggning av webbdokument (tilläggspris per målspråk vid flera filer eller per förfrågan vid en enda fil)	10,00

C. INKOMSTER

Inkomstberäkningen omfattar följande ändringar:

- Inom punkt 1099 ("Inkomster från nya kunder") har en ökning på 774 200 euro (vilket motsvarar 424,5 procent) tillämpats på grund av undertecknandet av det nya avtalet med Europeiska åklagarmyndigheten (Eppo).
- Det belopp som motsvarar det budgetutfall som ska överföras från 2020, nämligen 4,1 miljoner euro, har förts upp som en inkomst för 2021 under punkt 5000, Överskott som överförts från föregående budgetår.
- Överföringen av överskottet från föregående budgetår gör att det inte finns någon anledning att överföra medel från reserven för prisstabilitet (punkt 5015).

D. UTGIFTER

Utgiftsberäkningen omfattar följande ändringar:

- En minskning under punkt 2000 (Fastighetshyra och därtill hörande kostnader) på 90 100 euro (dvs. – 3,9 procent) har tillämpats med anledning av det nya fastighetskontraktet (som gäller från den 19 oktober 2021).
- En ökning på 34 900 euro (16,7 procent) under punkt 2020 (Vatten, gas, elektricitet och värme) och på 33 200 euro (14,7 procent) under punkt 2030 (Rengöring och underhåll) har tillämpats för att täcka 2020 års kostnader.
- En ökning inom punkt 2120 (Externa tjänster för drift, implementering, framtagning och underhåll av program och system) på 71 100 euro (3,6 procent) har tillämpats för att hålla den nya versionen av eCdT uppdaterad och för underhåll av relaterade produkter kopplade till omvandlingsplanen.
- En ökning inom punkt 2353 (Flytt av avdelningar) på 22 000 euro har tillämpats på grund av omfördelningen av personal i centrumets lokaler.
- En ökning med 3 513 993 euro inom punkt 10003 (Reserv för prisstabilitet). Denna ändring speglar införandet av budgetöverskottet och Europeiska åklagarmyndighetens prognos. Reservet för prisstabilitet uppgår till 5 954 846 euro.

Följande ändringar har gjorts i tjänsteförteckningen i bilaga 1:

- En tillfällig AST 6-tjänst har ersatts av en tillfällig tjänst inom tjänstegrupp och lönegrad AD 8 för att anpassa posten till befattningen som chef för sektionen för logistik och säkerhet och den lägsta lönegrad som krävs för denna tjänst (AD 8). Denna åtgärd är linje med beslutet om namn på tjänster och tar hänsyn till den senaste utvecklingen när det gäller förvaltning av gröna byggnader.
- En tillfällig AST 4-tjänst har ersatts av en tillfällig AD 6-tjänst för att tillgodose it-avdelningens behov. Efter granskningen som tjänsten för internrevision (IAS) gjorde av eCdT konstaterades att centrumet riskerade att förlora eCdT-kritisk kunskap och därmed skulle vara utsatt för risker föranledda av en eventuell brist på underhåll av det verktyg som centrumet använder för sin kärnverksamhet och arbetsflödeshantering. Centrumet erkände risken och beslutade att skapa nya roller inom it-avdelningen för att säkerställa att relevant kunskap och expertis bibehölls. För att upprätthålla denna kunskapsnivå och samtidigt följa centrumets omvandlingsplan samt skapa nya tjänster som är djupt integrerade i eCdT, måste centrumet nu rekrytera en utvecklingsamordnare och en arkitekt.

Dessa ändringar görs i enlighet med artikel 38.1 a–b i centrumets budgetförordning, enligt vilken styrelsen på vissa villkor (i samband med årlig riktmärkning) får ändra i tjänsteförteckningen med upp till (i princip) 10 procent av de godkända tjänsterna.

De budgetöverföringar som gjorts under året mellan punkter i budgeten ingår i ändringsbudget nr 1/2021 enligt följande:

BUDGETÅRET 2021: ÖVERFÖRINGAR EFTER GODKÄNNANDE AV DEN URSPRUNGLIGA BUDGETEN FÖR 2021

Kredittransaktion	Datum	Från punkt	Till punkt	euro
2598	25.2.2021	2050, Säkerhet och övervakning av byggnader	2010, Försäkringar	2 400
2600	17.5.2021	2100, Arbete med samt inköp, översyn och underhåll av datorutrustning och program	2040, Inredning av lokaler	66 300

II. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING – SAMMANFATTNING

Avdelning	Rubrik	Nytt belopp 2021	Ändringsbudget nr 1/2021	Budget för 2021
	INKOMSTER			
1	INBETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR OCH ORGAN	45 002 300	774 200	44 228 100
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	629 900	0	629 900
4	ÖVRIGA INKOMSTER	642 150	0	642 150
5	ÖVERFÖRING FRÅN RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	4 120 043	2 810 893	1 309 150
	Överskott som överförts från föregående budgetår	4 052 543	4 052 543	p.m.
	Reserv för prisstabilitet	p.m.	-1 241 650	1 241 650
	Reserv för särskilda investeringar	67 500	0	67 500
6	ÅTERBETALNINGAR	p.m.	0	p.m.
	TOTALT	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	UTGIFTER			
1	PERSONAL	27 571 500	0	27 571 500
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	8 350 700	71 100	8 279 600
3	DRIFTSUTGIFTER	10 958 200	0	10 958 200
10	RESERVER	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Reserv för prisstabilitet	3 513 993	3 513 993	p.m.
	TOTALT	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. INKOMST- OCH UTGIFTSBERÄKNING 2021 – DETALJER

Punkt Artikel Kapitel Avdelning	Beskrivning	Ändringsbudget nr 1/2021	Förändring	Budget 2021	Anmärkningar
INKOMSTER					
1099	Inkomster från nya kunder	956 600	774 200	182 400	Dokument: 1 900 sidor; Särskild specialöversättningstjänst
109	Artikel 109	956 600	774 200	182 400	
10	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	BETALNINGAR FRÅN INRÄTTNINGAR, INSTITUTIONER OCH ORGAN	45 002 300	774 200	44 228 100	Artikel 10.2 b i rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1645/2003.
2	BIDRAG FRÅN KOMMISSIONEN	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELLT SAMARBETE	629 900	0	629 900	
4	ÖVRIGA INKOMSTER	642 150	0	642 150	
5000	Överskott som överförs från föregående budgetår	4 052 543	4 052 543	p.m.	Överskott som överförs från föregående budgetår i enlighet med artikel 17.1 i centrumets budgetförordning av den 22 september 2019.
500	Överskott som överförs från föregående budgetår	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Överföring från reserven för särskilda investeringar	67 500	0	67 500	Överföringen från reserven för särskilda investeringar motsvarar utgifterna i kapitel 32, Utgifter i samband med eCdT-programmet.
5015	Överföring från reserven för prisstabilitet	p.m.	-1 241 650	1 241 650	Överföringen från reserven för prisstabilitet behövs för att skapa balans i budgeten.
501	Överföring av reserver från de föregående åren	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	ÖVERSKOTT SOM ÖVERFÖRTS FRÅN FÖREGÅENDE BUDGETÅR OCH ÖVERFÖRING AV RESERVER FRÅN DE FÖREGÅENDE ÅREN	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Punkt Artikel Kapitel Avdelning	Beskrivning	Ändringsbudget nr 1/2021	Förändring	Budget 2021	Anmärkningar
6	ÅTERBETALNINGAR	p.m.	0	p.m.	
	Inkomster – Totalt	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	UTGIFTER				
1	PERSONAL	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Hyra av byggnader och tillhörande kostnader	2 243 200	-90 100	2 333 300	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för hyra av byggnader eller delar av byggnader och parkeringsplatser som centrumet använder sig av.
200	Investeringar i fast egendom, hyra av byggnader och kostnader i samband därmed	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Försäkringar	13 500	2 400	11 100	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för försäkringspremier gällande fastigheter eller delar av fastigheter som centrumet använder sig av.
201	Försäkringar	13 500	2 400	11 100	
2020	Vatten, gas, elektricitet och värme	243 600	34 900	208 700	Detta anslag är avsett att täcka löpande utgifter.
202	Vatten, gas, elektricitet och värme	243 600	34 900	208 700	
2030	Rengöring och underhåll	258 700	33 200	225 500	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för rengöring (vanlig rengöring, inköp av produkter för rengöring, tvätt och kemtvätt m.m.), kostnader för underhåll av utrustning och tekniska installationer (hissar, centralvärme och luftkonditionering m.m.) samt kostnader för avfallshantering.
203	Rengöring och underhåll	258 700	33 200	225 500	
2040	Inredning av lokaler	82 300	66 300	16 000	Detta anslag är avsett att täcka kostnader för inrednings- och reparationsarbeten i byggnaden.
204	Inredning av lokaler	82 300	66 300	16 000	
2050	Säkerhet och övervakning av byggnader	221 000	-2 400	223 400	Detta anslag är avsett att täcka diverse kostnader för byggnadernas säkerhet, särskilt kontrakt för säkerhetsbevakning av byggnaderna, hyra och påfyllning av brandsläckare, inköp och underhåll av brandutrustning, återanskaffning av utrustning för de tjänstemän som anmält sig som frivilliga brandmän samt kostnader för lagstadgade kontroller.
205	Säkerhet och övervakning av byggnader	221 000	-2 400	223 400	

Punkt Artikel Kapitel Avdelning	Beskrivning	Ändringsbudget nr 1/2021	Förändring	Budget 2021	Anmärkningar
20	INVESTERINGAR I FAST EGENDOM, HYRA AV BYGGNADER OCH KOSTNADER I SAMBAND DÄRMED	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Arbete med samt inköp, översyn och underhåll av datorutrustning och program	2 491 200	-66 300	2 557 500	Detta anslag är avsett att täcka inköp eller leasing av datorutrustning, framtagning av datorprogram, underhåll av datorprogram eller programpaket och olika förbrukningsvaror för databehandling osv. Telekommunikationsutrustning, kopieringsmaskiner och skrivare tas också upp i denna punkt.
210	Informationsteknik	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Externa tjänster för drift, implementering, framtagning och underhåll av program och system	2 042 200	71 100	1 971 100	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för extern driftpersonal (operatörer, administratörer, systemingenjörer osv.).
212	Tjänster på området informationsteknik	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	DATABEHANDLING	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Flytt av avdelningar	25 000	22 000	3 000	Detta anslag är avsett att täcka utgifter för flytt både inom byggnaden och till en ny byggnad.
235	Övriga driftsutgifter	41 200	22 000	19 200	
23	LÖPANDE ADMINISTRATIVA UTGIFTER	253 400	22 000	231 400	
2	BYGGNADER, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	DRIFTSUTGIFTER	10 958 200	0	10 958 200	
10003	Reserv för prisstabilitet	3 513 993	3 513 993	p.m.	Reserv för prisstabilitet som skapades 2011. I slutet av 2021 är det totala beloppet i reserven 5 954 846 euro.
1000	Preliminära anslag	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	PRELIMINÄRA ANSLAG	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	RESERVER	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Utgifter – Totalt	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

BILAGA 1 – TJÄNSTEFÖRTECKNING

Tjänstegrupper och lönegrader	2019		2020		2021	
	Tillsatta 31.12.2019		Godkända inom ramen för EU-budgeten för 2020		Centrumets begäran avseende förslaget till EU budget för 2021	
	Fasta tjänster	Tillfälligt anställda	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster	Fasta tjänster	Tillfälliga tjänster
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
AD – TOTALT	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST – TOTALT	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC – TOTALT	0	2	0	2	0	2
TOTALT	48	132	51	142	51	142
PERSONAL – TOTALT	180		193		193	

Beräknat antal kontraktanställda (uttryckt i heltidsekvivalenter)

Tjänstegrupper (TG)	2019 (tillsatta tjänster)	2020	2021
TG IV	9,4	14,0	14,0
TG III	5,7	14,0	14,0
TG II	6,9	0,0	0,0
TG I	0,0	0,0	0,0
Kontraktanställda – Totalt	22	28	28